

Ewa Gwiazdecka
Eric Stachurski

Powiedz to! FRANCUSKI

Rozmówki ze słowniczkiem

Konsultacja językowa: Angélique Matynia

LINGO
języki nieobce

Projekt okładki serii: Marcin Rojek, 2-arts.com

Projekt makiety i opracowanie graficzne:

Studio 27, biuro@studio27.pl

Zdjęcie na okładce: Theta

Redakcja: Paweł Pokora

Lektorzy: Eric Stachurski, Miłogost Reczek

Skład i łamanie: Studio 27

Druk i oprawa: Pozkał

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp.j., Warszawa 2010

www.WydawnictwoLingo.pl

ISBN: 978-83-60287-31-6

Spis treści

Wstęp	4	8. Bank i pieniądze	98
Wymowa	6	9. Zakupy i usługi	107
1. Najważniejsze zwroty	10	10. Poczta i telefon	121
2. Podróż i zwiedzanie	20	11. Komputer i Internet	131
3. Zakwaterowanie	34	12. Nagłe wypadki	140
4. Jedzenie	44	13. Tablice	152
5. Rozrywki i sport	60	14. Zarys gramatyki	164
6. Praca i biznes	72	15. Słowniczek polsko-francuski	171
7. Relacje międzyludzkie	84		

Śmiało! „Powiedz to!”

Publikacja Wydawnictwa Lingo z serii „Powiedz to!” ułatwi Ci porozumiewanie się w języku francuskim w każdych okolicznościach. Korzysta się z niej bardzo prosto, a jej zawartość jest w stu procentach aktualna, nowoczesna i sprawdzona w praktyce. Część główna to rozmówki podzielone na dwanaście rozdziałów tematycznych, a ich dodatkowym, praktycznym uzupełnieniem są tablice, reguły gramatyczne i słowniczek, umożliwiające budowanie własnych wypowiedzi.

Każdy z dwunastu rozdziałów rozmówek dzieli się na trzy części.

- **Powiedz to** – zawiera to, co najważniejsze w rozmówkach, czyli wybór najpotrzebniejszych zwrotów. Ułożone są one w porządku rzeczowym – wystarczy znaleźć ten, który pasuje do Twojej sytuacji i już wiesz, co powiedzieć. Przyjdzie Ci to tym łatwiej, że wszystkie zwroty zostały nagrane na płycie CD.
- **Porozmawiaj** – to krótkie, z życia wzięte dialogi, ilustrujące przykładowe użycie zwrotów i wyrażeń zawartych w części „Powiedz to”. Tak mówią współcześni Francuzi, bez obaw możesz po nich powtarzać.

- **Słówka** – to starannie wybrane, najczęściej używane i najważniejsze dla danego tematu słownictwo. W celu ułatwienia szybkiego znalezienia potrzebnego słowa zostały one umieszczone na końcu każdego z rozdziałów tematycznych w porządku alfabetycznym.

Nowością jest zestawienie najczęściej poszukiwanych słów i informacji w **Tablicach**. Dzięki nim szybko powiesz, jakiego koloru ubrania szukasz, podasz datę swojego przyjazdu, lub zrozumiesz napis informacyjny na wywieszce. **Zarys gramatyki** to z kolei błyskawiczna ściągą, potrzebna zwłaszcza, gdy chcesz samodzielnie konstruować wypowiedzi w oparciu o materiał zgromadzony w rozmówkach. A do czego może się przydać zamieszczony na końcu **Słowniczek**, nie musimy chyba wyjaśniać.

Z życzeniami samych miłych konwersacji

***Zespół autorów i redaktorów Lingo
wraz z zaprzyjaźnionymi Francuzkami i Francuzami***

Wymowa

W języku francuskim istnieje spora rozbieżność między pisownią a wymową. Na ogół nie wymawiamy wszystkich liter, a łączenia międzywyrazowe wprowadzają dodatkowe dźwięki. Ponadto ten sam dźwięk może być zapisany za pomocą różnych znaków i na odwrót. Poniżej przedstawiamy uproszczone zasady wymowy.

■ Alfabet

Alfabet francuski składa się z 26 liter:

A – [a]	G – [że]	N – [en]	T – [te]
B – [be]	H – [asz]	O – [o]	U – [ü]
C – [se]	I – [i]	P – [pe]	V – [we]
D – [de]	J – [ži]	Q – [kü]	W – [dubl'we]
E – [e]	K – [ka]	R – [er]	X – [iks]
podobnie do 'y'	L – [el]	(gardłowo)	Y – [igrek]
F – [ef]	M – [em]	S – [es]	Z – [zed]

Niektóre samogłoski i jedna spółgłoska są opatrzone znakami diakrytycznymi, które oprócz 'e' i 'c' nie wpływają na wymowę: à â ç é è ê ë î ï ô û ù ü.

■ Samogłoski

Samogłoski w języku francuskim to **a, e, i, o, u**. Brzmienie samogłosek **a** oraz **i** pokrywa się z wymową polską. Samogłoski **e** i **o** mogą być otwarte lub zamknięte.

Samogłoska 'e'

- **e nieme**: graficznie odpowiada literze 'e' bez akcentu. Nie wymawiamy jej na końcu wyrazu, np. wyraz **livre** czytamy: (livr)

- **e zamknięte**: Wymawiamy je podobnie do 'y' (pomiędzy polskimi [i] a [e] + usta minimalnie otwarte),

gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi: é akcentowane (accent aigu) np. **été**;

-et np. ballet

-er (końcówka bezokolicznika) np. **parler**

-ez (na końcu wyrazu) np. **assez, mangez**

-e otwarte wymawiamy jak ‘e’ polskie, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi: **è** akcentowane (accent grave) np. **carrière**;

ê (accent circonflexe) np. **fête**

ai – np. **lait**.

Samogłoska ‘o’

- ‘o’ otwarte: wymawiamy, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi: **o + s**, np. **rose** (ro:z);

- ‘o’ zamknięte: np. w: **code, globe**.

ô, np. **symptôme** (sępto:m);

au, eau, np. : cause (co:z), **bureau** (büro:).

Samogłoska ‘u’

francuskie ‘u’ nie ma odpowiednika w języku polskim. Aby je wymówić, składamy usta jak do [u] i wymawiamy [i], co zapisujemy w postaci [ü], np. **mur** (mür).

Samogłoski nosowe (**a, e, i, o, u + n** lub **m** czyli **an/am, en/em, in/im, on/om, un/um**)

zbliżone do polskiego **ą** i **ę**.

Gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi, wymawiamy dźwięk pomiędzy polskim **ą** a głoską występującą w słowie aw**ans**.

Będziemy to zapisywać za pomocą [ã]. Przykłady:

am np. **lampe** (lãp)

en np. **comment** (comã)

an np. **Jean** (żã)

em np. **temps** (tã)

Wymawiamy **q**, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi:
on/om np.: **thon** (tą), **ton** (tą), **ombre** (ąbr).

Wymawiamy **e**, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi:

in - np. **fin** (fę)

im - np. **simple** (sępl), **impossible** (ęposibl)

yn, ym - np. **symphonie** (sęfoni)

en - np. **européen** (öropyę)

ain, aim - np. **pain** (pę), **faim** (fę)

ein, ein - np. **peintre** (pętr)

oin - np. **point** (plę)

un - np. **lundi** (lędi)

Jeżeli po **n** lub **m** występuje samogłoska, wtedy samogłoski tracą nosowość, np.: **un** (ę) ale **une** (ün).

■ Spółgłoski

Niektóre samogłoski różnią się wymową od polskich, bądź też zmieniają dźwięk w zależności od kontekstu.

c – na końcu wyrazu, przed spółgłoską i przed samogłoskami **a, o, u** wymawiamy jak [k], np.: **clavier** (klawjy), **carte** (kart);

– przed **e** oraz **i** wymawiamy jak [s] np.: **cendrier** (sądriy), **social** (sosjal)

ç – wymawiamy jak s, np. **ça** (sa)

g – przed spółgłoską i przed samogłoskami **a, o, u** wymawiamy jak [g], np.: **grand** (grā), **guichet** (giszy), **cigarette** (sigaret)

– przed samogłoskami **e, i** wymawiamy jak [ż], np.: **géant** (żyā), **gigot** (żigo)

h – nie wymawiamy, np. **hier** (jer)

j – wymawiamy jak [ż], np. **jupe** (żüp)

s – pomiędzy samogłoskami czytamy jak [z], np. **maison** (meza)

x – wewnątrz wyrazu wymawiamy [ks], [gz] np. **exemple** (egzãpl); [s] w **soixante** (słasát) lub [z] np. w **deuxième** (dözjem).

■ Połączenia liter

eu / oeu – wymowa między [o] a [e], zapisujemy za pomocą [ö] np. **peur** (pör)

gn – wymawiamy jak [ń], np. **Pologne** (poloń)

ph – wymawiamy jak [f], np. **philosophie** (filozofi)

oi – wymawia się jak [i], np. **toi** (tła)

ou – wymawiamy jak [u], np. **roue** (ru)

th – jak t, np. **théâtre** (tyatr)

ille – jak [ij], np. **fille** (fij), oprócz ville (vil), mille (mil)

ch – wymawiamy jak ‘sz’ Charlotte (Szarlot).

■ Łączenie międzywyrazowe (liaison),

Gdy jeden wyraz kończy się spółgłoską a drugi rozpoczyna samogłoską lub niemym ‘h’, występuje zjawisko łączenia międzywyrazowego. Łączenie międzywyrazowe polega na wymawianiu ostatniej spółgłoski wyrazu (której normalnie się nie wymawia). Porównajmy: Il allait (ilale) – on szedł
ils_allaient (ilzale) – oni szli.

W powyższym przykładzie, dzięki **liaison** możemy w mowie odróżnić liczbę pojedynczą od mnogiej.

■ Elizja (wyrzutnia)

Zjawisko elizji polega na wyrzuceniu ostatniej samogłoski wyrazu i zastąpieniu jest apostrofem, jeżeli następny wyraz rozpoczyna się od samogłoski lub od niemego h:

le + homme – l’homme

le + ami – l’ami.

1. Najważniejsze zwroty

Expressions de base

1.1 Powiedz to

Dzień dobry!	<i>Bonjour !</i>
Dobry wieczór!	<i>Bonsoir !</i>
Dobranoc! (przy pożegnaniu)	<i>Bonsoir !</i>
Dobranoc (do osoby, która idzie spać)	<i>Bonne nuit !</i>
Cześć!	<i>Salut !</i>
Do jutra!	<i>A demain !</i>
Do zobaczenia wkrótce!	<i>A bientôt !</i>
Będziemy w kontakcie.	<i>On reste en contact.</i>
Przepraszam!	<i>Excusez-moi / pardon !</i>
Przepraszam pana/panią (w pytaniach o drogę, czas...)	<i>Excusez-moi Monsieur / Madame...</i>
Dziękuję.	<i>Merci.</i>
Nie ma za co.	<i>De rien.</i>
Proszę...	<i>S'il vous plaît...</i>
Proszę o...	<i>Je voudrais ...</i>
Bardzo mi przykro.	<i>Je suis désolé.</i>

Szkoda.

Nic nie szkodzi.

Bardzo dobrze.

To bardzo uprzejme/miłe
z pana/pani strony.

Jest pan/pani bardzo uprzej-
my/uprzejma.

Gratulacje!

Panie i Panowie!

Proszę pana!

Proszę pani (do panny)!

Proszę pani (do mężatki)!

Czy może mi pan/pani
pomóc?

Gdzie znajduje się polska
ambasada?

Zgubiłem/am się.

Zgubiłem/am dokumenty.

Jak dojechać do tego
hotelu?

Gdzie mogę znaleźć...?

Domage.

Ça ne fait rien.

Très bien.

*C'est très gentil de votre
part.*

*Vous êtes très aimable /
serviable.*

Félicitations !

Mesdames et Messieurs !

S'il vous plaît Monsieur !

S'il vous plaît Mademoiselle !

S'il vous plaît Madame !

Pourriez-vous m'aider ?

*Où est l'ambassade de
Pologne ?*

Je me suis perdu(e).

J'ai perdu mes papiers.

Comment aller à cet hôtel ?

Où puis-je trouver ... ?

Czy dobrze idę do...?	<i>Est-ce que je suis sur la bonne route pour aller à ... ?</i>
Szukam...	<i>Je cherche...</i>
Dokąd pan/pani idzie?	<i>Où allez-vous ?</i>
Idę do...	<i>Je vais à...</i>
Proszę pójść prosto.	<i>Allez tout droit.</i>
Proszę skrócić w prawo/w lewo.	<i>Tournez à droite / à gauche.</i>
Przepraszam, gdzie jest toaleta?	<i>Excusez-moi, où sont les toilettes ?</i>
Trzeba zejść po schodach.	<i>Il faut descendre l'escalier.</i>
Gdzie jesteście?	<i>Où es-tu ?</i>
Czy mówi pan/pani po francusku/po angielsku/po polsku?	<i>Vous parlez français / anglais / polonais ?</i>
Trochę.	<i>Un (petit) peu.</i>
Niewiele.	<i>Pas beaucoup.</i>
Wcale.	<i>Pas du tout.</i>
Nie mówię po francusku.	<i>Je ne parle pas français.</i>
Przepraszam, nie rozumiem.	<i>Excusez-moi mais je ne comprends pas.</i>
Nie zrozumiałem.	<i>Je n'ai pas compris.</i>

Co to znaczy?

Czy może pan/pani powtórzyć?

Proszę mówić wolniej.

Jakiej jest pan/pani narodowości?

Skąd jesteś?

Jestem Polakiem/Polką.

Pochodzę z Polski.

Gdzie pan/pani mieszka?

Gdzie mieszkasz?

Mieszkam w Krakowie/
w Warszawie.

Miejsce zamieszkania.

Nazywam się...

Masz na imię?

Jak się nazywasz?

Czy może pan/pani przeliterować nazwisko?

Qu'est-ce que ça veut dire ?

Vous pouvez répéter ?

Parlez moins vite, s'il vous plaît.

Vous venez d'où ? Quelle est votre nationalité ?

D'où viens-tu ?

Je suis Polonais / Polonaise.

Je viens de Pologne.

Où habitez-vous ?

T'habites où ?

J'habite à Cracovie / à Varsovie

Lieu de résidence.

Je m'appelle...

Comment vous appelez-vous ?

Quel est ton prénom ?

Comment tu t'appelles ?

Vous pourriez épeler votre nom ?

Chciałbym panu/pani
przedstawić pana/panią/
pannę Dupont.

*J'aimerais vous présenter
Monsieur / Madame / Ma-
demoiselle Dupont.*

Miło mi pana/panią poznać.

*Enchanté de faire votre
connaissance.*

Jak się państwo miewają?

Comment allez-vous ?

Bardzo dobrze, a pan/pani?

Très bien, et vous ?

Jak się masz?

Comment vas-tu ? / Ça va ?

W porządku, a ty?

Ça va bien, et toi ?

Jaki jest pana/pani zawód?

Quel est votre métier ?

Gdzie pracujesz?

Tu travailles où ?

Przepraszam, która godzi-
na?

*Excusez-moi, quelle heure
est-il ?*

Czy mogę zapalić papiero-
sa?

Est-ce que je peux fumer ?

Czy tu można palić?

On peut fumer ici ?

Jestem głodny/a.

J'ai faim.

Jestem zmęczony/a.

Je suis fatigué(e).

Chce mi się pić.

J'ai soif.

Chciałabym wrócić
do hotelu.

*Je voudrais retourner à
l'hôtel.*

Chciałbym/chciałabym
odpocząć.

Chciałbym/chciałabym coś
zjeść.

Czym mogę służyć?

Co pan/pani myśli o...

Słyszał pan/słyszała pani
o...?

Tak.

Nie.

Nie wiem.

Być może.

Zgoda.

Masz rację.

To nie moja wina.

Co?

Co to jest?

Kto?

Kto to jest?

Gdzie?

Je voudrais me reposer.

*Je voudrais manger quel-
que chose.*

*Puis-je vous aider ? Qu'est-ce
que je peux faire pour vous ?*

Que pensez-vous de ...

*Vous avez entendu parler
de ...?*

Oui.

Non.

Je ne sais pas.

Peut-être.

D'accord.

T'as raison.

Ce n'est / C'est pas ma faute.

Quoi ?

Qu'est-ce que c'est ?

Qui ?

Qui est-ce ?

Où ?

Kiedy?	<i>Quand ?</i>
Dlaczego?	<i>Pourquoi ?</i>
Jak?	<i>Comment ?</i>
Ile?	<i>Combien ?</i>
Skąd?	<i>D'où ... ?</i>
Dokąd?	<i>Où... ?</i>
Chciałbym/chciałabym...	<i>Je voudrais / J'aimerais...</i>

1.2 Porozmawiaj

- *Je cherche cette adresse...*
Szukam tego adresu...
- *Ce n'est pas loin, vous pouvez y aller à pied.*
To niedaleko, może pan pójść na piechotę.
- *Par où dois-je y aller ?*
Jak mam iść?
- *Tout droit jusqu'à la grande rue et à gauche.*
Prosto, aż do tej dużej ulicy, a potem w lewo.
- *Merci.*
Dziękuję.
- *De rien / Il n'y a pas de quoi / Je vous en prie.*
Nie ma za co.

- *Viens, on va se boire un verre ?*
Chodź, napijemy się po szklaneczce?
 - *Où tu veux aller ?*
A gdzie chcesz iść?
 - *Dans le bar d'en face, ils ont un vin pas mal du tout.*
W barze naprzeciwko mają niezłe wino.
-

- *Je suis fatiguée, j'aimerais retourner à l'hôtel.*
Jestem zmęczona, chciałabym wrócić do hotelu.
- *Si on mangeait quelque chose en ville ?*
Może zjemy coś na mieście?
- *T'as raison, cherchons un restaurant.*
Masz rację, poszukajmy jakiejś miłej restauracji.

1.3 Słówka

adres	<i>adresse (f)</i>	mapa	<i>carte (f)</i>
aleja	<i>allée (f)</i>	miejsce zamieszkania	<i>lieu (m) de résidence</i>
ambasada	<i>ambassade (f)</i>	mówić	<i>parler</i>
blisko	<i>près (de)</i>	nazwisko	<i>nom (m)</i>
daleko	<i>loin (de)</i>	nie	<i>non</i>
data urodzenia	<i>date (f) de naissance</i>	nie wiem	<i>je ne sais pas</i>
dokumenty	<i>papiers (m) d'identité / pièces (f) d'identité</i>	odpoczywać	<i>se reposer</i>
imię	<i>prénom (m)</i>	palić	<i>fumer</i>
iść na piechotę	<i>aller à pied</i>	paszport	<i>passport (m)</i>
jechać	<i>aller</i>	pić	<i>boire</i>
jeść	<i>manger</i>	podróż	<i>voyage (m)</i>
kierunek	<i>direction (f)</i>	południe	<i>midi (m)</i>
lewo/ na lewo	<i>gauche (f) / à gauche / sur la gauche</i>	poznawać	<i>faire connaissance</i>
literować	<i>épeler</i>	północ	<i>nord (m)</i>
		pracować	<i>travailler</i>
		prawo/ na prawo	<i>droite (f) / à droite / sur la droite</i>

prosto	<i>tout droit / en face</i>	wakacje	<i>vacances (f)</i>
przedstawiać	<i>présenter</i>	wiek	<i>âge (m)</i>
skręcać	<i>tourner</i>	wschód	<i>est (m)</i>
tak	<i>oui</i>	wyjazd	<i>départ (m)</i>
toaleta	<i>toilettes (f)</i>	wyjeżdżać	<i>partir</i>
ulica	<i>rue (f)</i>	zachód	<i>ouest (m)</i>
urlop	<i>congé (m)</i>	zawód	<i>métier (m)</i>
		zgubić się	<i>se perdre</i>

2. Podróż i zwiedzanie

Voyages et visites

2.1 Powiedz to

■ **Samolotem** En avion

Jak dojechać na lotnisko?

Comment aller à l'aéroport ?

Jak mogę dostać się do centrum miasta?

Comment puis-je me rendre dans le centre ville ?

Chciałabym/chciałbym zarezerwować bilet.

Je voudrais réserver un billet.

Czy mogę zmienić rezerwację?

Est-ce que je peux changer ma réservation ?

Mam bilet elektroniczny.

J'ai un billet électronique.

Chciałabym/chciałbym lecieć w klasie biznes.

J'aimerais voler en classe business.

Ile kosztuje bilet tam i z powrotem do...?

Combien coûte le billet aller-retour ?

Czy to lot bezpośredni?

Est-ce que le vol est direct ?

Poproszę o miejsce przy oknie.

Je voudrais une place près des hublots.

Przy którym stanowisku jest odprawa do...?

L'enregistrement pour se fait à quel guichet ?

Ma pan/pani nadbagaż.

Vous avez un surpoids de bagage.